

Un canton à découvrir



Association du Patrimoine de Potton Inc.
Potton Heritage Association Inc.






Potton

Yours to discover





Légende / Legend

-  Trajet / Itinerary
-  km 
-  Sites
-  Panoramas

Avant-propos

Dans un premier volet réalisé en juin 2007, la brochure « Une promenade au village – Mansonville » proposait un circuit piétonnier faisant connaître le patrimoine bâti des édifices, résidences et églises du village ainsi que le sentier de la rivière Missisquoi-Nord.

Ce deuxième volet propose maintenant une ballade en auto ou à vélo sur les chemins et routes du canton de Potton, à la découverte de notre patrimoine historique et de paysages d'une rare beauté.

Le trajet complet fait environ 70 kilomètres; toutefois, la carte détaillée vous permet de choisir à votre gré des segments plus courts d'environ 30 km. Les distances d'un point à l'autre sont indiquées dans le texte, et la distance cumulative totale des divers segments figure sur la carte.

Alors, prenez le volant ou enfourchez votre vélo, à vos postes les navigateurs, l'odomètre à 0,0 km et bonne route !

Des endroits à ne pas manquer

- **Dunkin**, sur la route des diligences et lieu d'arrivée et de colonisation d'Hendrick Ruiter
- Le **monastère** de l'église orthodoxe russe et son cimetière (veuillez respecter les lieux)
- Le **pont couvert**, datant de 1896, à l'entrée du chemin du Pont-Couvert
- La **Pierre indienne**, à Vale Perkins

Des points de vue coup de cœur

- Les **plateaux montagneux** et le **mont Owl's Head** vus des chemins Laliberté et Owl's Head
- Le **lac Memphrémagog**, au quai de Vale Perkins
- Le **tunnel d'arbres** et les monts **Eléphant** et **Sugar Loaf**, vus du ch. du Lac, sur la route de Knowlton Landing
- Le **quai de Knowlton Landing**
- L'**horizon ouest** vu des chemins Schoolcraft et Peabody

Foreword

In June 2007, the Association produced a new brochure "Mansonville – a walking tour" featuring heritage buildings, private residences and churches of the village and the trail along the Missisquoi River.

This second phase now proposes an excursion either by car or bicycle along the roads and routes of Potton Township, to discover places of our historical heritage and the unique landscapes and panoramas of Potton.

The complete itinerary covers about 70 kilometers; however the detailed roadmap allows the visitor to select some shorter segments of about 30 km. Distances are indicated from point to point in the text and cumulative distances by segments are shown on the map.

So, get behind the wheel or jump on your bike, navigators be ready, odometer set at 0,0 km and happy travelling !

Historic sites not to be missed

- **Dunkin**, where Col. Hendrick Ruiter settled in 1796, and which was on the stagecoach route
- The **Monastery** of the Russian Orthodox church (please wear decent attire)
- The **Covered Bridge**, dating back to 1896, on Ch. du Pont Couvert
- The **Indian Rock** at Vale Perkins

Some breathtaking panoramas

- **Surrounding mountains and Owl's Head**, seen from Ch. Laliberté and Owl's Head
- **Lake Memphremagog**, at the Vale Perkins dock
- The "**Tree Tunnel**", **Mts Elephant** and **Sugar Loaf**, heading to Knowlton Landing on Ch. du Lac
- **Sargent Bay** at the Knowlton Landing dock
- **Panorama due west**, seen from Ch. Schoolcraft and Peabody.

Potton : un peu d'histoire

Le canton de Potton est situé dans les Cantons-de-l'Est, au Québec, à environ 120 km au sud-est de Montréal; il doit son nom à la ville de Potton dans le Bedfordshire, en Angleterre. Le canton est limité au sud par la frontière du Vermont, à l'est par le lac Memphrémagog, au nord par le canton de Bolton et à l'ouest par les monts Sutton. Le village de Mansonville constitue le centre administratif du canton, lequel comprend aussi les hameaux de Knowlton Landing, Vale Perkins, Highwater et Dunkin. Le canton, arpenté en 1792, s'étend sur environ 250 km carrés comme les autres cantons du sud-est du Québec. Les lettres patentes furent signées le 31 octobre 1797 par le roi George III.

Le territoire, vaste et montagneux, est couvert de forêts où prédominent les bois francs. Il se situe dans les contreforts des Appalaches, et la présence du lac Memphémagog est un des éléments naturels qui a joué un rôle déterminant dans l'histoire du canton. La rivière Missisquoi traverse le canton du nord au sud et, à l'intérieur, on compte deux lacs, soit l'étang Sugar Loaf et l'étang Fullerton.

Les premiers colons, des loyalistes demeurés fidèles à la couronne britannique, quittèrent les États-Unis pour venir se réfugier au Canada. Parmi eux, mentionnons le colonel Hendrick Ruiter à qui la Couronne accorda en 1796, pour ses loyaux services, de grandes étendues de terre. Jusque vers 1830, les nouveaux colons furent des Britanniques, suivis à compter de 1850 de Canadiens Français venus notamment de la Beauce.

Potton, aujourd'hui

Potton vit maintenant une autre transition. L'agriculture y a presque disparu, tout comme les industries qui créèrent les emplois dans la seconde moitié du XIX^e siècle. Le canton s'affirme de plus en plus comme une région récréotouristique recherchée, grâce à ses montagnes et ses plans d'eau.

Le canton offre une variété de services tant sociaux que d'affaires aux résidents et visiteurs. On peut y pratiquer une panoplie de loisirs de plein air : navigation de plaisance, pêche, natation, golf, randonnée en montagne et ski. L'hospitalité de sa population, l'hébergement et la restauration de choix sont au rendez-vous.

Potton: yesterday and today

Potton Township is located in Québec's Eastern Townships, about 120 km southeast of Montreal and is named after the town of Potton in Bedfordshire, England. It is bordered on the west by the Sutton Mountains, in the east by Lake Memphremagog, the north by Bolton Township and to the south by Vermont.

The village of Mansonville is the administrative centre of the township, which also includes the hamlets of Knowlton Landing, Vale Perkins, Highwater and Dunkin. The Township of Potton, surveyed in 1792, is an area of about 250 square km as were the other townships in southeastern Québec. Letters Patent were signed in 1797.

The landscape is an extension of the Appalachian Mountains with a hardwood forest cover. Lake Memphremagog is one of the dominant natural features of the landscape and played a determining role in the history of Potton. The Missisquoi River crosses the township from north to south and there are two small lakes in the interior, Sugar Loaf Pond and Fullerton Pond.

The first settlers were United Empire Loyalists from the United States. One of the first was Col. Hendrick Ruiter, who was granted large tracts of land for his loyal services by the British authorities. By about 1830, settlers from the British Isles were the most numerous followed from about 1850 onwards by French Canadians from the Quebec's Beauce region and elsewhere.

Potton today

Potton is today undergoing another change. Farming has nearly ceased, as have the industries, which provided employment in the latter half of the twentieth century. Thanks to its picturesque mountains and lakes, the Township is rapidly becoming a preferred recreotouristic destination.

The Township offers a range of business and social services for residents and visitors. Outdoor activities abound: boating, swimming and fishing on the lake, mountain hiking, a most scenic golf course and skiing in winter. The friendliness of our people and the hospitality of our lodging and restaurant facilities cater to all visitors.



AVIS - Veuillez noter que certains sites, se trouvant sur des propriétés privées, ne sont généralement pas accessibles aux visiteurs. Adressez-vous au bureau d'accueil touristique.

Km 0,0



Point de départ - place Manson

En quittant le bureau d'accueil touristique, roulez lentement en direction nord sur la rue Principale. Vous y remarquerez nos belles églises et, face à l'église catholique, la seule grange ronde du canton et l'une des rares encore en existence au Québec.

Km 0,9

ch. West Hill

Virez à gauche sur le chemin West Hill, avant l'église baptiste. Vous entreprenez alors la montée vers le massif des monts Sutton et la vallée du ruisseau Ruitier.

Km 2,1

jonction du ch. White

Une cinquantaine de monticules de pierres ou « cairns » ont été découverts dans des endroits boisés non accessibles au public. Le site a fait l'objet de fouilles archéologiques laissant présumer que leur origine aurait précédé l'arrivée des premiers habitants connus de Potton, vers 1800.

Km 1,9

jonction du ch. de l'Étang Fullerton

Au bout du chemin se trouve l'étang Fullerton, dont l'imposant barrage en maçonnerie long de 175 m a été construit vers 1911 par Sheldon Boright, propriétaire des forêts avoisinantes. Ce barrage servit jadis à régulariser le débit du ruisseau Ruitier pour le flottage du bois. À partir d'un stationnement situé sur le chemin, vous avez accès à des sentiers de marche sur les terres de l'organisme «Conservation de la nature».

Km 1,4

jonction du ch. Ruitier Brook

À droite, en direction nord, se trouve le territoire de la Fiducie foncière de la vallée Ruitier, qui offre des sentiers de nature et de ski de randonnée en hiver. Ce territoire protégé fait largement partie du réseau Conservation de la nature.

Tournez à gauche pour longer le ruisseau Ruitier cascadant sur plus de 2,0 km vers la rivière Missisquoi. Plusieurs moulins à scie furent jadis exploités sur les rives du ruisseau, dont ceux de la Singer Sewing Machine, de 1918 à 1926.



NOTICE - Please be advised that some sites, located on private property, are generally not open to visitors. Please enquire at the Tourist Bureau.

Km 0,0



Starting point – Manson Place

Upon leaving Manson Place, head slowly north on Main Street. You will notice our beautiful churches and, facing the Catholic church, the only round barn in the township and one of a few still in existence in Quebec.

Km 0,9

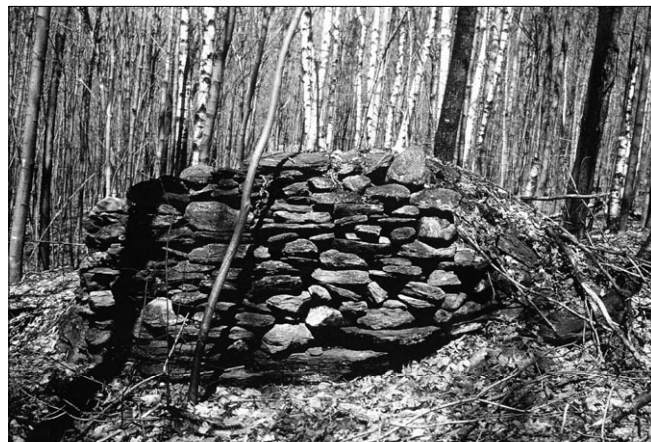
Ch. West Hill

Take a left turn on Ch. West Hill at the Baptist church. You are then gradually climbing towards the Ruitier Brook Valley and the Sutton Mountains range.

Km 2,1

junction Ch. White

Some fifty stone monuments or "cairns" are located, off Ch. White, in a wooded area not accessible to the public. The archeological research at the site would indicate that the origin of these stone mounds is pre-colonial and thus preceded the arrival, about 1800, of the first known inhabitants of Potton.



Cairn au site white - Cairn off ch. White

Km 1,9

junction Ch. Étang Fullerton

At the end of Ch. Étang Fullerton lies the pond where Sheldon Boright, the owner of adjoining tracts of forest, built a large stone dam, about 175 m long. The dam served to regulate the water flow of the Ruitier brook when logs were floated. Trails on protected lands of the Nature Conservancy are accessible from a small parking area off the road.

1

Km 2,3

DUNKIN (à l'origine West Potton)

Le colonel Hendrick Ruiter, alors âgé de 50 ans, s'établit en 1796 avec sa famille près du ruisseau qui porte son nom et y construisit les premiers moulins à scie et à grain du canton. Un monument se dresse sur le site original de la cabane où il vécut, tout près de l'endroit où le ruisseau se jette dans la rivière Missisquoi.

Le fondateur de West Potton et plusieurs de ses descendants sont inhumés dans le **Ruiter Settlement Cemetery**, situé à la sortie ouest du hameau.

West Potton fut aussi célèbre à l'époque où la route des diligences entre North Troy, au Vermont, et Saint-Jean-sur-Richelieu traversait son territoire. L'ancienne auberge **Wayside Inn**, construite vers 1850 pour y accueillir les passagers, est la demeure située au nord-ouest du croisement des chemins Ruiter Brook et Vallée Missisquoi.

Virez à gauche sur le chemin de la Vallée Missisquoi, qui à cet endroit est un segment du pittoresque **Chemin des Cantons**.

Km 4,4 jonction du ch. de la Vallée Missisquoi et de la route 243

2

HIGHWATER (à l'origine South Potton)

Gare de Highwater - Highwater Train Station

Le hameau de Highwater, situé à la frontière du Vermont, fut le véritable berceau du canton de Potton. Dès 1793, Peter Perkins et sa famille s'installèrent sur les rives de la rivière Missisquoi. Ils furent suivis par les Elkins et Skinner en mai 1797.

Mais d'importantes crues printanières amenèrent ces premiers colons à abandonner l'endroit pour s'établir en terrain plus élevé. C'est

Km 1,4

junction Ch. Ruiter Brook

1

The Ruiter Valley Land Trust to the north offers nature trails and cross country skiing in winter. The large protected tracts of land are mostly part of the Nature Conservancy territory.

Turn left on Ch. Ruiter Brook You will meander along the Ruiter brook, which cascades down for more than 2,0 km towards the Missisquoi River. Numerous sawmills were operated on the banks of the brook, including the Singer Sewing Machine Co., which operated from 1918 through 1926.

Km 2,3

DUNKIN (originally West Potton)

In 1796, Col Hendrick Ruiter, then aged 50, settled with his family near the brook that bears his name and proceeded to build the first wood and grist mills in the township. A monument was erected at the site of his cabin, close to where Ruiter brook flows into the Missisquoi River.

The founder of West Potton and many descendants are buried in the **Ruiter Settlement Cemetery**, which is situated at the western exit of the hamlet, just up the hill.

West Potton is also remembered for the stagecoach route that operated between North Troy, Vermont and Saint-Jean-sur-Richelieu. The old **Wayside Inn** was built around 1850 to welcome the travellers. This house still sits on the northwest corner of Ch. Ruiter Brook and Vallée Missisquoi.



Le "Wayside Inn" - Dunkin's Wayside Inn

Turn left on Ch. Vallée Missisquoi, which at this juncture is a segment of the **Chemin des Cantons**.

d'ailleurs à cause de ces importantes inondations que Highwater prit plus tard son nom.

Ce sont les transports, d'abord la route des diligences dès 1830 et ensuite l'avènement du chemin de fer en 1873 reliant West Farnham et Newport, au Vermont, qui firent progresser le hameau grâce à l'établissement de commerces et d'hôtels. L'ancienne gare se trouve tout juste de l'autre côté de la rivière et de la voie ferrée.

Virez à droite sur la route 243, roulez 0,1 km et tournez à gauche sur le chemin de l'Aéroport

Km 1,8 jonction des ch. de l'Aéroport et du Monastère

En tournant à droite sur le chemin du Monastère, vous pouvez vous rendre au **monastère de l'église orthodoxe** russe, construit entre 1974 et 1980. Le cimetière à l'ombre de l'église est le plus récent du canton. Veuillez respecter les lieux (tenue décente si vous entrez dans l'église), car il ne s'agit pas d'un site touristique.



Cimetière du monastère Russe - Russian Monastery Cemetery

Km 2,0 jonction des ch. de l'Aéroport et Bellevue

Virez à droite sur le chemin Bellevue

Km 2,1 jonction des ch. du Pont couvert et Province Hill

LE PONT DE LA FRONTIÈRE

Le **pont couvert** est l'un des dix qui existent encore dans les Cantons-de-l'Est. Il fut construit en 1896 et surplombe le ruisseau Mud. Les ponts de style « town » peuvent demeurer en bon état très longtemps,

Km 4,4 jonction Ch. Vallée Missisquoi and Route 243

HIGHWATER (originally South Potton)

The hamlet of Highwater, located right at the Vermont border, was truly the birthplace of the Township of Potton. In 1793, Peter Perkins and his family settled on the shores of the Missisquoi River. In May 1797, the Elkins and Skinner families joined them.

But the spring flooding of the river inundated the area and convinced those first settlers to relocate on higher terrain near Mansonville. The name Highwater was selected in 1909 to evoke the annual flooding the area is subjected to.

Transportation was mostly responsible for the progress of the hamlet. A stagecoach route operated as soon as 1830; railroad service between Newport, VT and West Farnham began in 1873, to be followed by stores and hotels. The old rail station still lies along route 243, just past the bridge and the rail line.

Turn right on route 243 for 0,1 km and turn immediately left on Ch. de l'Aéroport

Km 1,8 jonction Ch. de l'Aéroport and du Monastère

By turning right on this road, you will reach the **Russian Orthodox Monastery**, built between 1974 and 1980. The cemetery, the most recent in the township lies in the shadow of the church. Please be discreet and respectful (wear pants and skirt if you enter the church) as this is not a touristic site.

Km 2,0 jonction Ch. de l'Aéroport and Bellevue

Turn right on Ch. Bellevue

Km 2,1 jonction Ch. du Pont Couvert and Province Hill

LE PONT DE LA FRONTIÈRE

The **covered bridge** is one of about ten remaining in the Eastern Townships. Built in 1896, it crosses over the Mud Creek. Made of solid timber and covered by a roof, these structures have very long life spans, as they are quite immune from adverse weather conditions.

Following a recent evaluation of its condition, structural repairs are needed to preserve its integrity. The Potton Heritage Association intends, with the support of the landowner of the adjoining property, to build a trail to a rest area at the level of Mud Creek, from where a spectacular view to the bridge and its gorge can be enjoyed.

car leur structure en bois est à l'abri des intempéries.

À la suite d'une expertise récente, des travaux à la structure sont prévus pour en préserver l'intégrité. L'Association du patrimoine de Potton projette, avec l'appui du propriétaire du terrain adjacent, d'y aménager un sentier d'accès à une aire de repos au pied du ruisseau Mud, d'où le point de vue sur le pont est saisissant.

Non loin du pont couvert, vous apercevrez le **cimetière de Province Hill**. Le cimetière évoque l'histoire de ce hameau, que des pionniers venus de Nouvelle-Angleterre avaient fondé vers le milieu du XIX^e siècle. Ce sont les habitants de la vallée de la Missisquoi au Vermont qui ont donné ce nom de Province Hill à ces terres hautes situées de l'autre côté de la frontière.

Poursuivez votre route sur le chemin Province Hill, où des panoramas de plateaux montagneux s'offriront à vous sur l'horizon ouest.

Km 5,0 **jonction des ch. Province Hill et Leadville**

Tournez à droite sur le chemin de Leadville

Km 0,8 **jonction des ch. Leadville et Laliberté**

Virez à gauche sur le chemin Laliberté

Votre route, en direction du mont Owl's Head, vous réserve encore ici de splendides points de vue tant sur les horizons nord-ouest et sud-est que sur Owl's Head qui domine le panorama.

Km 4,0 **jonction des ch. Laliberté et Owl's Head**

Tout juste à droite, le **cimetière Owl's Head** repose au pied du mont depuis le milieu du XIX^e siècle. Entre autres, les familles Magoon et McCoy y sont inhumées.

Virez à gauche pour rouler sur le chemin Owl's Head

Environ 1,5 km plus loin, vous apercevrez à votre gauche le magnifique **chalet du golf d'Owl's Head**.

4 **MONT OWL'S HEAD**

La notoriété de Potton auprès des visiteurs est largement due à ce mont majestueux qui domine le lac Memphrémagog, à ses pieds, et fait aussi la fierté des résidents du canton. De forme conique et d'origine volcanique, il est repérable à des dizaines de kilomètres à la ronde.



Le pont couvert - The Covered Bridge

Up from the bridge on Ch. Province Hill, you will pass by the **Province Hill Cemetery**. The cemetery evokes the past of this hamlet founded by settlers who came from New England in the mid-19th century. The inhabitants of the Missisquoi Valley in Vermont gave the name of Province Hill to these high lands located on the other side of the border.

Continuing on Ch. Province Hill, look to the west noticing the magnificent range of mountains.

Km 5,0 **junction Ch. Province Hill and Leadville**

Turn right on Ch. Leadville

Km 0,8 **junction Ch. Leadville and Laliberté**

Turn left on Ch. Laliberté

As you are heading towards Mt Owl's Head, splendid views will again be seen on the northwest and southeast horizons with Owl's Head itself dominating the panorama.

Km 4,0 **junction Ch. Laliberté and Owl's Head**

Just on your right at the corner, is the **Owl's Head Cemetery** dating from the mid-19th century. Among those buried there are the Magoon and Mc Coy families.

Turn left to continue on Ch. Owl's Head

About 1,5 km ahead, on your left is the entrance to the stately **Owl's Head Golf clubhouse**.



Mont Owl's Head - Mt Owl's Head

Selon la légende, il devrait son nom à un chef autochtone nommé Owl. De sa face nord, le sommet de la montagne évoque une tête humaine couchée et regardant vers l'est. Un discret sentier au sommet conduit à un site initiatique où les francs-maçons se réunissent chaque année.

En 1964, M. et Mme Fred Korman inaugurent la station de ski Owl's Head, qui croîtra avec les années. En 1992, c'est l'ouverture d'un pittoresque parcours de golf, coté l'un des plus beaux au Québec et au pays. Cette station récréotouristique toutes saisons attire maintenant des visiteurs d'outre-frontière.

Km 1,6 **jonction des ch. Owl's Head, de Vale Perkins, du Lac et George Jewett**

À cet endroit, prend fin le chemin Owl's Head, faisant place au **chemin du Lac**, droit devant. Un virage à gauche sur le chemin de Vale Perkins vous conduit à Mansonville.

Virez à droite sur le ch. George Jewett pour vous rendre au **quai de Vale Perkins**, tout près à 1,0 km.

Le hameau de VALE PERKINS (à l'origine East Potton)

Dès 1792, Samuel Perkins s'établit sur les rives du lac Memphremagog à l'endroit abandonné par Nicholas Austin, un riche Quaker du New Hampshire qui s'y était installé par mégarde, dix ans plus tôt. Les ancêtres de la famille Perkins étaient d'Ufton Court, petit village du nord de l'Angleterre.

Des générations de Perkins se sont succédées jusqu'à nos jours, dont David Perkins (1915-2001), propriétaire exploitant de l'ancienne



Pâturage sur le ch. Laliberté - Pastures on ch. Laliberté

Km 2,6

OWL'S HEAD

4

The visitors' knowledge of Potton Township and the pride of its residents is no doubt due to this majestic mountain peak, which proudly overlooks Lake Memphremagog. Its conical shape of volcanic origin can be seen from many kilometers away.

According to the legend, Native Americans named the mountain, which they deemed sacred, after chief Owl. If one looks at the top of the mountain from the north side, its summit resembles the profile of a human head lying on its back and facing east. A discreet trail at the summit leads to an initiation lodge where the Freemasons return every year.

In 1964, Mr Fred Korman inaugurated the Owl's Head ski resort, which has expanded over the years. 1992 saw the opening of the picturesque and challenging golf course, which is rated one of the most beautiful in the country. This year-round touristic center is attracting visitors from all over North America.

Km 1,6 junction of Ch. Owl's Head, Vale Perkins, George Jewett and du Lac

At this point, **Chemin du Lac** begins straight ahead. A left turn on Ch. Vale Perkins would direct you to Mansonville.

Make a right turn on Ch. George Jewett for a brief stop at the **Vale Perkins dock**, close by at 1,0 km.

5

boulangerie Perkins.

La mère de David, Gertrude, inaugura l'époque des pensions de vacances avec l'ouverture, en 1915, d'une auberge de 25 chambres qui fut exploitée jusqu'en 1968. La vocation de villégiature de l'endroit se perpétua avec la construction de chalets sur le lac, d'un camp de vacances pour garçons et plus tard pour filles. Le chemin Girls Camp Road rappelle le souvenir de l'endroit.

Vale Perkins devint rapidement autosuffisant avec l'érection d'une école, d'une église, d'un magasin général et aussi d'un bureau de poste. Le débarcadère au bord du lac servit au flottage du bois vers Newport, au Vermont, et pendant une centaine d'années, jusqu'en 1952, au transport de voyageurs par des traversiers, tels le *Lady of the Lake* et l'*Anthemis*.

Maintenant, le quai est grouillant d'activités l'été grâce à sa plage et à la mise à l'eau pour la navigation de plaisance et la pêche.



Magasin général Jewett - Jewett General Store

On ne peut parler du charme tranquille de Vale Perkins sans souligner la présence de son célèbre magasin général. Ce commerce, construit vers 1840 et acheté en 1944 par George E. Jewett, continue de desservir fidèlement la population locale et les villégiateurs. Ce sont les filles de M. Jewett, Sandra, Jane et Carolyn, qui ont pris la relève.

Prenez le chemin du Lac, qui est un tronçon du *Chemin des Cantons*.

Km 0,4

LA PIERRE INDIENNE DE POTTON



Veuillez consulter l'avis au haut de la page 3.

VALE PERKINS (originally East Potton)

5



Mont Éléphant - Mt Elephant

In 1792, Samuel Perkins settled on the shores of lake Memphremagog at the site vacated by Nicholas Austin, a rich Quaker from New Hampshire who had mistakenly established himself in the wrong place ten years earlier. The ancestors of the Perkins lived in a small place called Ufton Court in northern England. Many generations of Perkins succeeded Samuel until today. David Perkins (1915-2001) was well known as the owner operator of the famous Perkins Bakery.

Gertrude, David's mother, opened a 25-room Inn in 1915, the Ufton Court, which operated until 1968. The era of summer vacationing had thus started and continued with the building of private lakeshore cottages, a summer camp for boys, and later for girls. The chemin Girls Camp, beside the lake, vividly recalls this period.

Vale Perkins rapidly became a self-sufficient hamlet with the development of farms and small businesses, and the building of a church, a school, a general store and post office. The wharf at the lake served for the floating of timber to Newport, VT. For about a hundred years until 1952, the ferry boats *Lady of the Lake* and the *Anthemis* docked at Vale Perkins to take on and disembark vacationers. Today, the dock is still busy in the summer, with boat launchings, fishing, and swimming.

One cannot talk about the quiet charm of Vale Perkins without thinking about the presence of its famous general store. Built in 1840 and bought by George E. Jewett in 1944, his daughters Sandra, Jane and Carolyn continue to provide a much needed service to permanent residents and tourists.

Continue straight ahead on Ch.du Lac, which is a segment of the *Chemin des Cantons*



La pierre indienne - the Indian Rock of Potton

À quelque 400 mètres passé le magasin Jewett, à votre gauche, sur l'emplacement de l'ancienne ferme Jones se trouve le site de la pierre indienne.

On observe dans le canton de Potton de nombreux vestiges de pierres qui ont depuis longtemps intrigué ses habitants. La **Pierre indienne de Potton** est connue depuis 1927, mais elle continue toujours d'alimenter les discussions et hypothèses. Elle fut découverte par David Perkins qui, alors jeune garçon, pêchait dans le ruisseau Vale Perkins bordant la ferme.

Elle montre de nombreux pétroglyphes, soit des inscriptions gravées, que plusieurs chercheurs intrigués ont essayé de déchiffrer. Les gens du canton l'ont appelée « **indienne** », présumant que des Amérindiens l'avaient gravée, il y a bien longtemps.

S'agit-il ici d'écriture d'origine celtique ou autochtone? Ce possible lien culturel avec une écriture ancienne d'outre-mer demeure toujours à éclaircir.

Km 0,4 **jonction des ch. du Lac et Peabody**

La **chapelle** à l'intersection, datant de 1865, était jadis l'école du hameau; elle est devenue une desserte de l'église unie de Mansonville. On y projette des travaux de restauration.

Km 0,4 **chemin du Lac**

Remarquez en retrait du chemin, sur votre droite, la **chapelle ukrainienne Vorokta** réunissant les résidents de confession orthodoxe ukrainienne du canton.

Km 0,4

the INDIAN ROCK of Potton



Please refer to the notice at the top of page 3.

It is located about 400 m past the Jewett store, to your left on the property of the late Harry Jones farm.

The **Indian Rock of Potton** has been known since 1927 but is still to this day an enigma. David Perkins, then a young boy, discovered it while he was fishing in the little brook running through the farm.

The rock presents numerous petroglyphs, (writings engraved on stone) which numerous intrigued researchers have tried to decipher. Local people called it " **indian** " believing that the aboriginals (Abenaki people) had originally done the engraving. Then again, could these characters be of a celtic origin ? This potential cultural link with an ancient script from overseas remains unsolved.

Km 0,4 **junction Ch. du Lac and Peabody**

The **Chapel** on the corner dates back to 1865; it originally was the school of the hamlet and later became a branch of the Mansonville United Church. Restoration work is planned.

Km 0,4

Ch. du Lac



La chapelle Vorokta - Ukrainian Chapel

Besides the road, on your right sits the **Vorokta Ukrainian Chapel** , which provides religious services for Township residents of the Ukrainian orthodox belief.

Km 1,2

chemin du Lac

Panorama superbe dévoilant, à votre gauche, le mont Sugar Loaf et, sur votre droite, le lac Memphrémagog.

Un peu plus loin, à votre droite, le **cimetière George**, d'où s'offrent encore de superbes points de vue sur le mont Owl's Head, derrière, et le lac Memphrémagog.

Km 3,4

chemin du Lac



Tunnel d'arbres - The Tree Tunnel

Ce **tunnel d'arbres** centenaires a été protégé à travers les ans afin de préserver l'intégrité du chemin original.

Km 1,3

jonction des ch. du Lac et de Knowlton Landing

KNOWLTON LANDING

C'est Lévi Knowlton, un Américain du Massachusetts venu s'établir en 1821 à la rencontre du lac et de la baie Sargent, qui a fondé le village portant son nom.

L'endroit fut un passage obligé sur la route des diligences entre Boston et Montréal, avant la venue du chemin de fer. Les voyageurs arrivaient par traversier de Georgeville, sur la rive est du lac, et reprenaient la route vers Montréal ou l'inverse.

L'**Aubergine**, qui s'appelait alors **Pine Lodge**, y accueillait les voyageurs et rappelle toujours le souvenir de cette époque.

Virez à droite pour vous rendre au **quai de Knowlton Landing** et admirer la beauté du lac Memphrémagog.

Km 1,2

chemin du Lac

Further along the road, Mt Sugar Loaf extends on your left while you get a glimpse of Lake Memphremagog on your right.

A little further, on your right is the **George Cemetery**, where again you have spectacular views of Owl's Head and Lake Memphremagog.

Km 3,4

chemin du Lac

This **tree tunnel**, consisting of century old Maple trees, has been protected over the years in order to preserve the picturesqueness of this natural monument.

Km 1,3

jonction Ch. du Lac and Knowlton Landing KNOWLTON LANDING

Levi Knowlton, founder of the hamlet bearing his name came from Massachusetts to settle here in 1821. at the point where Sargent Bay meets the lake.

The location was a stop on the stagecoach route between Boston and Montreal, before the introduction of the railroad. A ferry transported travellers between Georgeville (then Copp's Ferry) and Knowlton Landing to continue their coach trip to Montreal.

L'**Aubergine**, built in the mid-1800th and known as the **Pine Lodge**, accommodated travellers and today reminds us of that era.



Lac Memphrémagog - Lake Memphremagog in Knowlton Landing

Turn right to visit the **Knowlton Landing dock**, nearby, and enjoy the grandeur of Lake Memphremagog.

Km 1,7 jonction des ch. Knowlton Landing, Mountain et Cooledge

À cette croisée, le **Chemin des Cantons** vire alors sur le chemin Cooledge, vers Magog.

Poursuivez votre route **tout droit**, sur le **chemin Mountain**.

Km 0,7 jonction des ch. Mountain et Sugar Loaf
Tournez à gauche sur le chemin Sugar Loaf

Km 3,9 **L'ÉTANG SUGAR LOAF**

C'est l'un des deux seuls lacs intérieurs d'importance dans le territoire du canton (l'autre est l'étang Fullerton). L'étang Sugar Loaf se blottit entre les mont Sugar Loaf, à l'est, et le mont Pevee, au nord-ouest. Ses propriétaires riverains et les autres villégiateurs y résidant se sont regroupés en Association pour protéger l'intégrité de ce paisible endroit et assurer l'usage écologique de ses eaux.

De beaux points de vue sur le mont Owl's Head vous attendent lorsque vous poursuivez votre route vers le chemin Peabody.

Km 3,7 jonction des ch. Sugar Loaf et Peabody

Tournez à droite sur le chemin Peabody

Des érables centenaires et d'énormes pierres bordent ce pittoresque chemin longeant une ferme superbe. Les premières fermes établies sur ce chemin datent du début du XIX^e siècle.

Roulez très prudemment dans les courbes traversant le col de montagne et la descente vers la vallée de la Missisquoi.



Pâturage sur le ch. Traver - Pastures on ch. Traver

Km 1,7 jonction Ch. Knowlton Landing, Mountain and Cooledge

At this point, **Chemin des Cantons** veers right on Cooledge towards Magog.

Keep going straight ahead on Ch. Mountain.

Km 0,7 jonction Ch. Mountain and Étang Sugar Loaf

Turn left on Ch. Étang Sugar Loaf

Km 3,9 **SUGAR LOAF POND**

One of two lakes in the interior of the Township (the other being Fullerton Pond), l'étang Sugar Loaf is nestled between the Sugar Loaf looking east and the Mt Pevee to the northwest

Its lakefront owners and other nearby residents have joined together in an Association in order to protect the integrity of this peaceful place and to control the access and ecological use of its waters.

There again, nice views of Owl's Head will be facing you enroute to Ch. Peabody.

Km 3,7 jonction Ch. Sugar Loaf and Peabody

Turn right on Ch. Peabody

Century old maple trees and big boulders of stone line this picturesque road. The first farms in the area date back to the beginning of the 19th century. If travelling by car, beware of steep curves crossing the notch of the mountain and the descent towards the Missisquoi valley.

Km 2,6 jonction Ch. Peabody and Schoolcraft

Turn right on Ch. Schoolcraft

At this crossroad, a panorama of over 180° awaits you: in a southwesterly direction, the towering Jay Peak in Vermont and, to the west the Sutton Mountains range.

Km 2,2 jonction Ch. Schoolcraft and Traver

Close to the still existing Traver-Bradley farm (1890), legend says that fierce battles would have taken place in the mid-18th century between the Abenakis and the *Rogers' Rangers*, mercenaries from New Hampshire

Km 2,6 jonction des ch. Peabody et Schoolcraft

Tournez à droite sur le chemin Schoolcraft

À la croisée de ces chemins, un panorama avec un horizon de 180 ° vous attend : au sud-ouest, les cimes de Jay Peak, au Vermont, et à l'ouest, le massif des monts Sutton.

Km 2,2 jonction des ch. Schoolcraft et Traver

Selon la légende, ce serait non loin du site toujours existant de l'ancienne ferme Travor-Bradley (vers 1890) que des affrontements se seraient produits entre les Abénakis et les *Rogers' Rangers*, des mercenaires venus du New Hampshire.

Km 2,2 jonction des ch. Schoolcraft et Potton Springs

POTTON SPRINGS



Veillez consulter l'avis au haut de la page 3.

Au bout du chemin Schoolcraft, fut découverte vers 1800 la source d'eaux sulfureuses dont les vertus curatives firent de l'endroit un formidable centre touristique. Le *Potton Springs Hotel*, construit en 1875, pouvait y accueillir 75 visiteurs au tarif de deux dollars par jour ! Une salle de jeu, une étable et même un garage y furent aménagés.

Le chemin de fer venant d'Eastman s'arrêtait à Potton Springs; les clients pouvaient aussi y arriver en calèche. L'hôtel fut rasé par les flammes en 1934. Aujourd'hui encore, l'endroit et l'époque piquent toujours notre curiosité.

Km 0,4 jonction du ch. Potton Springs et de la route 243

Sur le chemin de Potton Springs, vous traverserez ensuite la rivière Missisquoi-Nord pour atteindre la route de Mansonville.

Tournez à gauche, et un dernier tronçon de 11,0 km vous ramènera à votre point de départ, à la place Manson.

Ici s'achève ce parcours à la découverte des plus beaux coins du canton de Potton et de moments clés de son histoire.

Nous espérons que cet itinéraire vous a plu et souhaitons vous revoir souvent parmi nous.

Faites-nous parvenir vos questions et commentaires :

APPHA, Case postale 262 Mansonville (Québec) J0E 1X0

Courriel : appa@citenet.net

Km 2,2 jonction Ch. Schoolcraft and Potton Springs

POTTON SPRINGS



L'hôtel Potton Springs - Potton Springs Hotel



Please refer to the notice at the top of page 3.

The sulphurous waters with therapeutic properties, discovered in early 1800 at the bottom of Mt Pevee, made the Potton Springs site a unique attraction for tourists. The *Potton Springs Hotel* could then host 75 visitors at a rate of two dollars per day! Other buildings included a game house, a stable and even a garage to house the first cars in the 1920's.

The railroad arriving from Eastman made a stop at Potton Springs or clients came by stagecoach. The hotel, built in 1875, went through hard economic times and was gutted by a fire in 1934. Eighty years later, the place and the era still excite our curiosity.

Km 0,4 jonction Ch. Potton Springs and route 243

On Ch. Potton Springs, you will cross over the Missisquoi River, **make a left turn** on the 243, and 11,0 km bring you back to your starting point.

This concludes your itinerary in the discovery of our most beautiful landscapes and milestones of our history

We hope that you had a pleasant journey and wish to welcome you again soon. Your questions and comments are most welcome.

By Mail : APPHA , PO Box 262 Mansonville, (Quebec) J0E 1X0

E-Mail : appa@citenet.net

Cette brochure a été réalisée en mai 2008, par l'Association du patrimoine de Potton Inc.

REMERCIEMENTS

COORDINATION DU PROJET

Hans Walser, Jacques Thouin, Bernard Sansoucy

RECHERCHES ET DOCUMENTATION :

Gérard Leduc, Peter Dowman

RÉDACTION: Bernard Sansoucy

PHOTOGRAPHIES : Archives de l'Association

RÉVISION : Jacqueline Robitaille

CONCEPTION GRAPHIQUE ET PHOTOGRAPHIE

Pierre Nadeau

ESTRIE-ART 450 292-0058

Édition Web : Serge Normand

IMPRESSION : Imprimerie M. Leblanc

NOS COMMANDITAIRES :

Nous désirons souligner la contribution financière de :

la Municipalité du Canton de Potton

la MRC Memphrémagog



This brochure was produced in May 2008, by the Potton Heritage Association Inc.

ACKNOWLEDGEMENTS

PROJECT COORDINATION

Hans Walser, Jacques Thouin, Bernard Sansoucy

RESEARCH AND DOCUMENTATION

Gérard Leduc, Peter Dowman

TEXTS : Bernard Sansoucy

PHOTOS : Potton Heritage Archives

REVISION: Peter Dowman, Hans Walser

GRAPHICS DESIGN AND OTHER PHOTOS

Pierre Nadeau

ESTRIE-ART 450 292-0058

PRINTING : Imprimerie M. Leblanc

OUR SPONSORS :

We gratefully acknowledge the financial contribution of :

The Municipality of the Township of Potton

The MRC Memphremagog



Potton

